

με την συμμετοχή εμπειρογνομόνων των αντίστοιχων δημόσιων φορέων, ερευνητικών ινστιτούτων, καλλιτεχνικών και επαγγελματικών οργανισμών για τη μελέτη των προβλημάτων διαφυλάξεως της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Διευκόλυνση της έρευνας στα αρχεία, στις δημόσιες και πανεπιστημιακές βιβλιοθήκες, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στις δύο χώρες.

Ανταλλαγές θεατρικών, καλλιτεχνικών και φολκλορικών συγκροτημάτων ή μεμονωμένων εκτελεστών.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ενεργό μεταξύ τους συνεργασία στο πλαίσιο της ΟΥΝΕΣΚΟ και άλλων διεθνών οργανισμών σχετικών με τον πολιτισμό, την εκπαίδευση και την επιστήμη.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών στον τομέα της αρχαιολογίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Μέρη, αναγνωρίζοντας ότι η διεύρυνση των γνώσεων της γλώσσας της άλλης χώρας αποτελεί σημαντικό παράγοντα συνεργασίας, θα ενθαρρύνουν τη μελέτη και τη διάδοση της ελληνικής γλώσσας στην Αρμενία και της αρμενικής γλώσσας στην Ελλάδα.

Θα συμπράττουν στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη διατήρηση της μητρικής γλώσσας, του πολιτισμού και των εθνικών παραδόσεων των μονίμως διαβιούντων στα εδάφη τους πολιτών, ελληνικής και αρμενικής καταγωγής, αντιστοίχως.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα Μέρη συμφωνούν να προβούν, με βάση την αμοιβαιότητα και σε εύθετο χρόνο, στην ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων στις αντίστοιχες πρωτεύουσές τους.

Θα συναφθεί ειδική συμφωνία που θα προβλέπει το νομικό καθεστώς και τους όρους οργανώσεως και λειτουργίας των Κέντρων.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη επαφών στον τομέα του κινηματογράφου, μέσω ανταλλαγής κινηματογραφικών ταινιών, είτε επί εμπορικής βάσεως είτε για τη συμμετοχή σε διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου, που διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα του τύπου και των μέσων μαζικής ενημερώσεως, ειδικότερα με τη σύναψη απευθείας συμφωνιών μεταξύ των ανάλογων ιδρυμάτων και επαγγελματικών οργανώσεων.

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ Ε.Τ. και Ε.Ρ.Α. και των αντίστοιχων δημόσιων Ραδιοτηλεοπτικών Οργανισμών της Αρμενίας, η μορφή και οι όροι της οποίας θα διατυπωθούν στις μεταξύ τους συμφωνίες συνεργασίας. Ειδικότερα, τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών προγραμμάτων, καθώς επίσης και τις τηλεοπτικές συμπαραγωγές. Επίσης, τόσο η Ε.Τ. και η Ε.Ρ.Α. όσο και οι αντίστοιχοι Ραδιοτηλεοπτικοί Οργανισμοί της Αρμενίας θα παρέχουν κάθε δυνατή διευ-

κόλυνση στο έργο των δημοσιογράφων που επισκέπτονται τις δύο χώρες.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής και θα επιδιώκουν τη διεύρυνση των άμεσων επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των κρατικών οργάνων των δύο χωρών στον τομέα του αθλητισμού. Το περιεχόμενο και οι λεπτομέρειες αυτής της συνεργασίας θα καθορίζονται από τα προαναφερθέντα όργανα.

ΑΡΘΡΟ 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ φορέων και οργανώσεων νέων των δύο χωρών σε δραστηριότητες κοινωνικού και πολιτιστικού χαρακτήρα προς όφελος των νέων των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν ενημέρωση και εμπειρίες σε όλους τους τομείς για τις εξελίξεις που δημιουργούνται στις δύο χώρες και που αφορούν στη νέα γενιά, με στόχο τη σύσφιγξη των σχέσεων των νέων, τη δημιουργία φιλικού κλίματος και την προώθηση της ειρήνης.

ΑΡΘΡΟ 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμπράττουν στην ανάπτυξη των τουριστικών ανταλλαγών, ώστε να γίνει γνωστός ο πολιτισμός των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 14

Με σκοπό την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν Μικτή Ελληνο-Αρμενική Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους των δύο Μερών και θα συνέρχεται εναλλάξ στην Αθήνα και το Ερεβάν.

Η Επιτροπή θα εξετάζει θέματα σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Θα επεξεργάζεται τις λεπτομέρειες των Προγραμμάτων συνεργασίας, καθώς και τους οικονομικούς τους όρους.

ΑΡΘΡΟ 15

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει γνωστοποιήσει στο άλλο ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι απαραίτητες νομικές διατυπώσεις για τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 16

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών. Θα ανανεώνεται, στη συνέχεια, αυτομάτως για διαδοχική περίοδο πέντε (5) ετών, εκτός εάν καταγγελλθεί εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού από το ένα ή το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, έξι (6) μήνες προ της λήξεως της ανωτέρω περιόδου.

Έγινε στην Αθήνα στις 16 Δεκεμβρίου 1994, εις διπλούν στην ελληνική, αρμενική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
(υπογραφή)